

PowerLogic™ PM200 series & PM700 series

Additional information / Información adicional / Informations supplémentaires / Zusätzliche Informationen

en es fr de



Schneider
Electric



en

PM200 series and PM700 series power and energy meters

To download user manuals and other documentation, visit www.schneider-electric.com. Type PM200 or PM700 in the search field.



Refer to the user guide when you see this icon.

es

Centrales de medida de potencia y energía de las series PM200 y PM700

Los manuales de usuario y otros documentos están disponibles en nuestro sitio web www.schneider-electric.com. Escriba "PM200" o "PM700" en el campo de búsqueda.



Consulte el manual del usuario cuando vea este icono.

fr

Appareils de mesure d'électricité et d'énergie série PM200 et série PM700

Pour télécharger les manuels d'utilisation et autres documents, rendez-vous sur le site www.schneider-electric.com et saisissez « PM200 » ou « PM700 » dans le champ de recherche.



Reportez-vous au manuel d'utilisation lorsque vous voyez cette icône.

de

Leistungs- und Energiemessgeräte der Reihen PM200 und PM700

Benutzerhandbücher und weitere Unterlagen können Sie von der Website www.schneider-electric.com herunterladen. Geben Sie „PM200“ oder „PM700“ in das Suchfeld ein.



Wenn Sie dieses Symbol sehen, schlagen Sie im Benutzerhandbuch nach.

1 Safety precautions / Precauciones de seguridad / Mesures de sécurité / Sicherheitsvorkehrungen

⚠ DANGER / PELIGRO / DANGER / GEFAHR

HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION, OR ARC FLASH

- Apply appropriate personal protective equipment (PPE) and follow safe electrical work practices. See NFPA 70E in the USA or applicable local standards.
- Turn off all power to this device and the equipment in which it is installed before working on the device or equipment.
- Always use a properly rated voltage sensing device to confirm that all power is off.
- Do not exceed the device's ratings for maximum limits.
- Do not use this device for critical control or protection applications where human or equipment safety relies on the operation of the control circuit.
- Never short the secondary of a voltage transformer (VT).
- Always use grounded external CTs for current inputs.

Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.

RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O DESTELLO DE ARCO

- Utilice un equipo de protección individual (EPI) adecuado y siga las prácticas de seguridad de trabajos eléctricos. Consulte la normativa NFPA 70E para los EE. UU. o la normativa local aplicable.
- Apague todas las fuentes de alimentación que abastecen a este dispositivo y al equipo en el que está instalado antes de trabajar con ellos.
- Utilice siempre un voltímetro de rango adecuado para confirmar que el equipo está totalmente apagado.
- No sobrepase los límites máximos de los valores nominales del dispositivo.
- No utilice este dispositivo en aplicaciones críticas de control o protección en las que la seguridad de las personas o equipos dependa del funcionamiento del circuito de control.
- Nunca cortocircuite el secundario de un transformador de tensión (TT).
- Utilice siempre TI externos con terminal a tierra para las entradas de intensidad.

El incumplimiento de estas instrucciones ocasionará la muerte o lesiones de gravedad.

RISQUE D'ÉLECTROCUTION, D'EXPLOSION OU D'ARC ÉLECTRIQUE

- Portez un équipement de protection individuelle (EPI) approprié et observez les règles de sécurité en matière de travaux électriques. Consultez la norme NFPA 70E aux États-Unis ou les normes locales applicables.
- Coupez toute alimentation électrique de l'appareil et de l'équipement dans lequel il est installé avant toute intervention.
- Utilisez toujours un dispositif de détection de tension à valeur nominale appropriée pour vous assurer que l'alimentation est coupée.
- Ne dépassez pas les valeurs nominales de l'appareil, qui constituent les limites maximales.
- N'utilisez pas cet appareil pour les applications critiques de commande ou de protection dans lesquelles la sécurité du personnel ou de l'équipement dépend du fonctionnement du circuit de commande.
- Ne court-circuitez jamais le secondaire d'un transformateur de tension (TT).
- Utilisez toujours des TC externes mis à la terre pour les entrées de courant.

Le non-respect de ces instructions entraînera la mort ou des blessures graves.

GEFAHR EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGS, EINER EXPLOSION ODER EINES LICHTBOGENÜBERSCHLAGS

- Tragen Sie eine geeignete persönliche Schutzausrüstung (PSA), und befolgen Sie sichere Arbeitsweisen für die Ausführung von Elektroarbeiten. Beachten Sie in den USA die Norm NFPA 70E oder die einschlägigen örtlichen Standards.
- Vor Arbeiten an diesem Gerät oder an der Anlage, in der es installiert ist, muss die Spannungsversorgung für dieses Gerät und für die Anlage ausgeschaltet sein.
- Verwenden Sie stets ein genormtes Spannungsprüfgerät, um festzustellen, ob die Spannungsversorgung wirklich ausgeschaltet ist.
- Überschreiten Sie nicht die maximalen Bemessungsgrenzwerte des Geräts.
- Dieses Gerät darf nicht für kritische Steuerungs- oder Schutzanwendungen verwendet werden, bei denen die Sicherheit von Personen oder Sachwerten von der Funktion des Steuerkreises abhängt.
- Schließen Sie die Sekundärwicklung eines Spannungswandlers niemals kurz.
- Für die Stromeingänge sind stets geerdete externe Stromwandler zu verwenden.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu schweren bzw. tödlichen Verletzungen.

en

1. Turn off all power supplying this device and the equipment in which it is installed before working on the device or equipment.
2. Always use a properly rated voltage sensing device to confirm that all power is off.

es

1. Apague todas las fuentes de alimentación de este dispositivo y del equipo en el que está instalado antes de trabajar con ellos.
2. Utilice siempre un voltímetro de rango adecuado para confirmar que el equipo está totalmente apagado.

fr

1. Coupez toute alimentation électrique de l'appareil et de l'équipement dans lequel il est installé avant toute intervention.
2. Utilisez toujours un dispositif de détection de tension à valeur nominale appropriée pour vous assurer que l'alimentation est coupée.

de

1. Vor Arbeiten an diesem Gerät oder an der Anlage, in der es installiert ist, muss die Spannungsversorgung für dieses Gerät und für die Anlage ausgeschaltet sein.
2. Verwenden Sie stets ein genormtes Spannungsprüfgerät, um festzustellen, ob die Spannungsversorgung wirklich ausgeschaltet ist.

2

Verification / Verificación / Vérification / Überprüfung

en

Use the front panel buttons to navigate to the real-time data screens and verify that the meter readings are correct.



es

Los botones del panel frontal sirven para navegar por las pantallas de datos en tiempo real y verificar que las lecturas de la central de medida son correctas.



fr

Utilisez les boutons du panneau avant pour naviguer jusqu'aux écrans de données en temps réel et vérifier que l'appareil indique des valeurs correctes.



de

Verwenden Sie die Front-Bedienfeldtasten für die Navigation zu den Echtzeitdaten-Bildschirmen und überprüfen Sie, dass die Messdaten des Messgeräts richtig sind.

The following ratings replace the ratings in the PowerLogic PM700 series Installation Guide, the PowerLogic PM700 series User Guide, the PowerLogic PM200 Installation Guide, and the PowerLogic PM200 User Guide:

Los valores expuestos a continuación sustituyen los valores nominales recogidos en el Manual de instalación de la serie PM700 de PowerLogic, el Manual del usuario de la serie PM700 de PowerLogic, el Manual de instalación de la serie PM200 de PowerLogic y el Manual del usuario de la serie PM200 de PowerLogic:

Les caractéristiques nominales suivantes remplacent les caractéristiques nominales données dans le manuel d'installation PowerLogic série PM200, le manuel de l'utilisateur PowerLogic série PM200, le manuel d'installation PowerLogic série PM700 et le manuel de l'utilisateur PowerLogic série PM700 :

Die folgenden Bemessungswerte ersetzen die Bemessungswerte in den Installations- und Benutzerhandbüchern für die Reihen PowerLogic PM700 und PowerLogic PM200:

3

Specifications / Especificaciones / Spécifications / Technische Daten

en

Control power

- AC: 100 - 415 V AC L-L; 100 - 240 V AC L-N ±10%
- Frequency: 50 - 60 Hz
- DC: 125 - 250 V DC ±20%
- Burden:
 - AC: 5 VA
 - DC: 3 W
- Installation category: III

Voltage inputs

- Measured Voltage: 10 - 480 V L-L / 10 - 277 V L-N
- Frequency: 45 - 65 Hz
- Minimum wire temperature rating required: 80 °C (176 °F)
- Overload: 576 V L-L or 332 V L-N
- Impedance: 2 MΩ L-L / 1 MΩ L-N
- Measurement category III

Current inputs

- Nominal 1 A or 5 A
- Measured current:
 - 5 mA - 6 A (PM700 series)
 - 10 mA - 6 A (PM200 series)
- Withstand: 10 A continuous, 50 A for 10 sec/hr, 120 A for 1 sec/hr

- Minimum wire temperature rating required: 80 °C (176 °F)
- Impedance: < 0.1Ω
- Burden: < 0.15 VA

Installation

- Operating temperature: -5 °C to +50 °C (23 to 122 °F)
- Storage temperature: -40 °C to +85 °C (-40 to 185 °F)
- 5% - 95% RH non-condensing at 50 °C (122 °F)
- IP52 front display, IP30 meter body
- Operating altitude: < 2000 m (6562 ft) above sea level
- Pollution degree: 2
- Not suitable for wet locations
- For indoor use only

es

Alimentación

- CA: De 100 a 415 VCA L-L; de 100 a 240 VCA L-N ±10 %
- Frecuencia: 50 Hz-60 Hz
- CC: De 125 a 250 VCC ±20 %
- Carga:
 - CA: 5 VA
 - CC: 3 W
- Categoría de instalación: III

Entradas de tensión

- Tensión medida: De 10 a 480 V L-L/de 10 a 277 V L-N
- Frecuencia: 45 Hz-65 Hz
- Temperatura nominal mínima necesaria en el cableado: 80 °C
- Sobrecarga: 576 V L-L o 332 V L-N
- Impedancia: 2 MΩ L-L/1 MΩ L-N
- Categoría de medición III

Entradas de intensidad

- 1 A o 5 A nominal
- Intensidad medida:
 - De 5 mA a 6 A (serie PM700)
 - De 10 mA a 6 A (serie PM200)
- Rigidez: 10 A continua, 50 A a 10 s/h, 120 A a 1 s/h

- Temperatura nominal mínima necesaria en el cableado: 80 °C
- Impedancia: < 0,1 Ω
- Carga: < 0,15 VA

Instalación

- Temperatura de funcionamiento: de -5 °C a +50 °C
- Temperatura de almacenamiento: de -40 °C a +85 °C
- Humedad relativa sin condensación: 5 %-95 % a 50 °C
- Pantalla delantera: IP52; cuerpo de la central de medida: IP30
- Altitud de funcionamiento: < 2000 m por encima del nivel del mar
- Nivel de contaminación: 2
- No aptas para ubicaciones húmedas
- Para uso exclusivo en interiores

fr

Alimentation

- CA : 100-415 V CA L-L ; 100-240 V CA L-N ±10 %
- Fréquence : 50-60 Hz
- CC : 125-250 V CC ±20 %
- Charge :
 - CA : 5 VA
 - CC : 3 W
- Catégorie d'installation : III

Entrées de tension

- Tension mesurée : 10-480 V L-L / 10-277 V L-N
- Fréquence : 45-65 Hz
- Catégorie de température de fil minimum : 80 °C
- Surcharge : 576 V L-L ou 332 V L-N
- Impédance : 2 MΩ L-L / 1 MΩ L-N
- Catégorie de mesure III

Entrées de courant

- Nominal : 1 A ou 5 A
- Courant mesuré :
 - 5 mA à 6 A (série PM700)
 - 10 mA à 6 A (série PM200)

- Courant maximal : 10 A continu, 50 A à 10 s/h, 120 A à 1 s/h
- Catégorie de température de fil minimum : 80 °C
- Impédance : < 0,1 Ω
- Charge : < 0,15 VA

Installation

- Température de fonctionnement : -5 °C à +50 °C
- Température de stockage : -40 °C à +85 °C
- 5 à 95 % HR sans condensation à 50 °C
- IP52 face avant, IP30 reste du boîtier
- Altitude de fonctionnement : < 2000 m au-dessus du niveau de la mer
- Degré de pollution : 2
- Ne pas utiliser dans des endroits humides
- Pour utilisation intérieure uniquement

de

Steuerspannung

- Wechselspannung (AC): 100 - 415 V AC L-L; 100 - 240 V AC L-N ±10 %
- Frequenz: 50 - 60 Hz
- Gleichspannung (DC): 125 - 250 V DC ±20 %
- Bürde:
 - AC: 5 VA
 - DC: 3 W
- Installationskategorie III

Spannungseingänge

- Gemessene Spannung: 10 - 480 V L-L / 10 - 277 V L-N
- Frequenz: 45 - 65 Hz
- Geforderte Mindesttemperaturfestigkeit der Leitungen: 80 °C
- Überlast: 576 V L-L bzw. 332 V L-N
- Impedanz: 2 MΩ L-L / 1 MΩ L-N
- Messkategorie III

Stromeingänge

- Nennwert: 1 A bzw. 5 A
- Messwert:
 - 5 mA - 6 A (Reihe PM700)

- 10 mA - 6 A (Reihe PM200)
- Haltestrom: 10 A kontinuierlich, 50 A über 10 s/h, 120 A über 1 s/h
- Geforderte Mindesttemperaturfestigkeit der Leitungen: 80 °C
- Impedanz: < 0,1 Ω
- Bürde: < 0,15 VA

Installation

- Betriebstemperatur: -5 °C bis +50 °C
- Lagertemperatur: -40 °C bis +85 °C
- 5 - 95 % relative Luftfeuchtigkeit bei 50 °C (nicht kondensierend)
- Display IP52, Gehäuse IP30
- Aufstellungshöhe (Betrieb): < 2000 m über NN
- Verschmutzungsgrad: 2
- Nicht für feuchte Orte geeignet.
- Nur für Innenraum-Anwendungen.

4

Additional instructions / Instrucciones adicionales / Instructions supplémentaires / Zusätzliche Anleitungen

en

Additions to the PowerLogic PM200 series & PM700 series Installation Guides:

- Position the disconnecting device so that it is in close proximity to the equipment and easily accessible.
- The device's disconnect circuit mechanism must be clearly labeled and installed within easy reach of the operator.

es

Contenido añadido a los manuales de instalación de las series PM200 y PM700 de PowerLogic:

- Coloque el dispositivo de desconexión de manera que quede cerca del equipo y sea accesible con facilidad.
- El mecanismo del circuito de desconexión del dispositivo deberá estar etiquetado con claridad e instalado en una ubicación que esté al alcance del operario.

fr

Additifs aux manuels d'installation PowerLogic séries PM200 et PM700 :

- Le dispositif de sectionnement doit être placé à proximité de l'équipement et facilement accessible.
- Étiquetez clairement le mécanisme de coupure de circuit de l'appareil et installez-le de sorte qu'il soit facilement accessible par l'opérateur.

de

Ergänzungen zum Installationshandbuch für die Reihen PowerLogic PM200 und PowerLogic PM700:

- Die Trenneinrichtung ist nahe am Gerät anzuordnen, so dass sie leicht zugänglich ist.
- Der Stromkrestrennmechanismus für das Gerät ist eindeutig zu kennzeichnen und in bequemer Reichweite des Bedieners zu installieren.

Safety instructions / Instrucciones de seguridad / Instructions relatives à la sécurité / Sicherheitshinweise

en

Read these instructions carefully and look at the equipment to become familiar with the device before trying to install, operate, service or maintain it. The following special messages may appear throughout this bulletin or on the equipment to warn of potential hazards or to call attention to information that clarifies or simplifies a procedure.



The addition of either symbol to a "Danger" or "Warning" safety label indicates that an electrical hazard exists which will result in personal injury if the instructions are not followed.



This is the safety alert symbol. It is used to alert you to potential personal injury hazards. Obey all safety messages that follow this symbol to avoid possible injury or death.

DANGER

DANGER indicates a hazardous situation which, if not avoided, **will** result in death or serious injury.

Electrical equipment should be installed, operated, serviced and maintained only by qualified personnel. No responsibility is assumed by Schneider Electric for any consequences arising out of the use of this material. A qualified person is one who has skills and knowledge related to the construction, installation, and operation of electrical equipment and has received safety training to recognize and avoid the hazards involved.

PowerLogic and Schneider Electric are trademarks or registered trademarks of Schneider Electric in France, the USA and other countries.

- This product must be installed, connected and used in compliance with prevailing standards and/or installation regulations.
- If this product is used in a manner not specified by the manufacturer, the protection provided by the product may be impaired.
- The safety of any system incorporating this product is the responsibility of the assembler/installer of the system.

As standards, specifications and designs change from time to time, always ask for confirmation of the information given in this publication.

es

Lea estas instrucciones atentamente y examine el equipo para familiarizarse con el dispositivo antes de instalarlo, manipularlo, repararlo o realizar tareas de mantenimiento en este. Los siguientes mensajes especiales pueden aparecer a lo largo de este boletín o en el equipo para advertir de riesgos potenciales o remitirle a otras informaciones que le ayudarán aclarar o simplificar determinados procedimientos.



La adición de uno de estos dos símbolos a una etiqueta de seguridad del tipo "Peligro" o "Advertencia" indica que existe un peligro eléctrico que causará lesiones si no se siguen las instrucciones.



Este es el símbolo de alerta de seguridad. Sirve para alertar de posibles riesgos de lesiones. Siga las recomendaciones de todos los mensajes de seguridad precedidos por este símbolo para evitar posibles lesiones e incluso la muerte.

PELIGRO

PELIGRO indica una situación de riesgo que, si no se evita, **ocasionará** la muerte o lesiones graves.

Solo el personal cualificado deberá instalar, manipular y revisar el equipo eléctrico así como realizar el mantenimiento de este. Schneider Electric no asume ninguna responsabilidad de las consecuencias que se deriven de la utilización de este manual. Por *personal cualificado* se entiende aquellas personas que poseen destrezas y conocimientos sobre la estructura, la instalación y el funcionamiento de equipos eléctricos y que han recibido formación en materia de seguridad para reconocer y prevenir los peligros implicados.

PowerLogic y Schneider Electric son marcas comerciales o marcas comerciales registradas de Schneider Electric en Francia, EE. UU. y otros países.

- Este producto se deberá instalar, conectar y utilizar de conformidad con las normas y/o los reglamentos de instalación vigentes.
- Si este producto se utiliza de una manera no especificada por el fabricante, la protección proporcionada por aquel puede verse reducida.
- La seguridad de cualquier sistema que incorpore este producto es responsabilidad del montador/installador del sistema. Debido a la evolución constante de las normas y del material, deberá solicitar siempre confirmación previa de las características y dimensiones.

fr

Lisez attentivement ces directives et examinez l'équipement afin de vous familiariser avec lui avant l'installation, l'utilisation ou l'entretien. Les messages spéciaux qui suivent peuvent apparaître dans ce document ou sur l'appareillage. Ils vous avertissent de dangers potentiels ou attirent votre attention sur des renseignements pouvant éclaircir ou simplifier une procédure.



L'ajout d'un de ces symboles à une étiquette de sécurité « Danger » ou « Avertissement » indique qu'il existe un danger électrique qui peut entraîner des blessures si les instructions ne sont pas respectées.



Ceci est le symbole d'une alerte de sécurité. Il sert à vous avertir d'un danger potentiel de blessures corporelles. Respectez toutes les consignes de sécurité accompagnant ce symbole pour éviter tout risque potentiel de blessure ou de mort.

DANGER

DANGER indique un danger qui, s'il n'est pas évité, **entraînera** la mort ou des blessures graves.

Seul un personnel qualifié doit effectuer l'installation, l'utilisation, l'entretien et la maintenance du matériel électrique. Schneider Electric n'assume aucune responsabilité des conséquences éventuelles découlant de l'utilisation de cette documentation. Par personne qualifiée, on entend un technicien compétent en matière de construction, d'installation et d'utilisation des équipements électriques et formé aux procédures de sécurité, donc capable de détecter et d'éviter les risques associés.

PowerLogic et Schneider Electric sont des marques commerciales ou des marques déposées de Schneider Electric en France, aux États-Unis et dans d'autres pays.

- Ce produit doit être installé, raccordé et utilisé conformément aux normes et/ou aux règlements d'installation en vigueur.
- Une utilisation de cet appareil non conforme aux instructions du fabricant peut compromettre sa protection.
- La sécurité de tout système dans lequel ce produit serait incorporé relève de la responsabilité de l'assembleur ou de l'installateur du système en question. En raison de l'évolution des normes et du matériel, les caractéristiques indiquées par le texte et les images de ce document ne nous engagent qu'après confirmation par nos services.

de

Lesen Sie die Anweisungen sorgfältig durch und sehen Sie sich die Ausrüstung genau an, um sich mit dem Gerät vor der Installation, dem Betrieb oder der Wartung vertraut zu machen. In dieser Publikation oder auf dem Gerät können sich folgende Hinweise befinden, die vor potenziellen Gefahren warnen oder die Aufmerksamkeit auf Informationen lenken, die ein Verfahren erklären oder vereinfachen.



Der Zusatz eines Symbols zu den Sicherheitshinweisen „Gefahr“ oder „Warnung“ deutet auf eine elektrische Gefahr hin, die zu schweren Verletzungen führen kann, wenn die Anweisungen nicht befolgt werden.



Dieses Symbol steht für eine Sicherheitswarnung. Es macht auf die potenzielle Gefahr eines Personenschadens aufmerksam. Beachten Sie alle Sicherheitshinweise mit diesem Symbol, um schwere oder tödliche Verletzungen zu vermeiden.

GEFAHR

GEFAHR weist auf eine gefährliche Situation hin, die bei Nichtbeachtung zu schweren Verletzungen oder Todesfällen führt.

Elektrisches Gerät sollte stets von qualifiziertem Personal installiert, betrieben und gewartet werden. Schneider Electric übernimmt keine Verantwortung für jegliche Konsequenzen, die sich aus der Verwendung dieser Publikation ergeben können. Eine qualifizierte Person ist jemand, der Fertigkeiten und Wissen im Zusammenhang mit dem Aufbau, der Installation und der Bedienung von elektrischen Geräten und eine entsprechende Schulung zur Erkennung und Vermeidung der damit verbundenen Gefahren absolviert hat.

PowerLogic und Schneider Electric sind Marken und eingetragene Marken von Schneider Electric in Frankreich, in den USA und in anderen Ländern.

- Installation, Anschluss und Verwendung dieses Produkts müssen unter Einhaltung der gültigen Normen und Montagevorschriften erfolgen.
- Wird dieses Gerät für andere als vom Hersteller angegebene Verwendungszwecke benutzt, kann der Geräteschutz beeinträchtigt werden.
- Die Sicherheit einer Anlage, in die dieses Gerät eingebaut ist, liegt in der Verantwortung der Montage- bzw. Installationsfirma der Anlage.

Aufgrund der ständigen Änderung der Normen, Richtlinien und Materialien sind die technischen Daten und Angaben in dieser Publikation erst nach Bestätigung durch unsere technischen Abteilungen verbindlich.

